

## UDALAREN OSOKO BILKURA

### 2015eko AZAROAREN 26an EGINDAKO OHIKO BATZARRALDIA

#### Elkartutakoak

##### Alkatea

Jon Luqui Albisua, jauna (E.A.J./P.N.V.)

##### Zinegotziak

Itziar Agirre Berriotxo, andrea (E.A.J/ P.N.V)  
Igor Zubillaga Aguado, jauna (E.A.J/ P.N.V)  
Jon Albisua Garmendia, jauna (E.A.J/ P.N.V)  
Maialen Fidalgo Mendizabal, andrea (E.A.J/ P.N.V)  
Oihane Zabaleta Mujika, andrea (E H Bildu)  
Iñaki Etxaniz Arregi, jauna (E H Bildu)  
Unai Badiola Urrate jauna (E H Bildu)  
Nerea Altolaquirre Berastegui, andrea (E H Bildu.)  
Aitor Otegi Epelde, jauna (EH Bildu)  
Fco. Javier Martin Mateo, jauna (P.S.E.-E.E)  
Natividad Nieves Medina andrea (P.S.E.-E.E)  
Alberto La Rosa Viedma (Irabazi)

##### Idazkaria

María Jose Begiristain Zabalo andrea

Urretxun bi mila eta hamabosteko azaroaren hogeita seian.

Arratsaldeko zazpirak direnean, alde zuzenetik deitutako ohiko batzarraldia egiteko, Udaltzaria bildu da udaltzeko batzar areto nagusian; goian agertzen diren udal-bazkideak elkartu dira.

En Urretxu a veintiseis de noviembre de dos mil quince.

Siendo las diecinueve horas se reúne en la Sala Capitular del Ayuntamiento el Pleno de la Corporación al objeto de celebrar sesión ordinaria para la que había sido convocada y a la que asistieron los Señores Corporativos que arriba se indican.

Jarraian, eguneko gai-zerrendan sartutako gaiak eztabaidatzeari ekin diote

Seguidamente se pasó a tratar de los asuntos relacionados en el siguiente Orden del Día

1.- Aurreko batzarraldiko akta	1.- Acta sesión anterior.
2.- Alkatearen ebazpenak	2.- Decretos de Alcaldía
3.- Lankidetzeta hitzarmena, trafikoko buruzagitza nagusia erakunde autonomoaren, Euskal Autonomia erkidegoko administrazioaren eta Urretxuko udala toki erakundearen artekoa, bide segurtasunaren arloko informazioa trukatzeko eta datu baseen sartzeko.	3.- Convenio de colaboración entre el organismo autónomo de tráfico, el departamento de seguridad del Gobierno Vasco y la entidad local Ayuntamiento de Urretxu para el intercambio en materia de seguridad vial y acceso a las bases de datos
4.- Kreditu-transferentzia kreditu aldaketa espedientea	4.- Expediente modificación de créditos modalidad transferencia de créditos.
5.- Egonkortasuna, jasangarritasuna, eta gastuaren erregelaren betetzeari buruzko kontuhartzaitzaren txostena	5.- Informe de Intervención sobre cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria, sostenibilidad financiera y regla de gasto
6.- Urretxuko Udaleko kalitate instituzionalerako konpromiso, Jokabide eta gobernu onerako kodea.	6.- Código conducta, buen gobierno y compromiso por la calidad institucional del ayuntamiento de Urretxu.
7.- Udalez gaindiko eremuko taldeko organoetako udal-ordezkariek: ordezkoen izendapena.	7.- Nombramiento de suplentes de los representantes titulares en los órganos supramunicipales.
8.- Adierazpen Instituzionala: Azaroaren 25, Emakumeenganako indarkeriaren aurkako nazioarteko eguna. Bozeramaileen Batzordeak hartutako erabakiaren berri eman.	8.- Declaración Institucional 25 de Noviembre, Día Internacional contra la violencia hacia las mujeres: dar cuenta del acuerdo de Junta de Portavoces.
9.- Adierazpen instituzionala: Euskararen nazioarteko Eguna.	9.- Declaración institucional Día internacional del Euskara.
10.- Erregu eta galderak	10.- Ruegos y preguntas

**1.- Aurreko batzarraldiko akta.**

**2015eko urriaren 29an** egindako batzarraldiaren akta irakurri ondoren aho batez onartu da.

**1.- Acta sesión anterior.**

Dada lectura al acta de las sesión celebrada el día **29 de octubre de 2015**, es aprobada por unanimidad.

## 2.- Alkatearen ebazpenak

Irailean emandako dekretuen berri eman da, hain zuzen ere ondorengo hauek

### URRIA

#### ADMINISTRAZIO OROKORRA

2015-10-01	Kanpoan den bitartek funtzioak eskuordetzea. I.A.B
2015-10-01	Biztanleen udal erroldatzeko eskaera
2015-10-01	Biztanleen udal erroldatzeko eskaera
2015-10-01	Biztanleen udal erroldatzeko eskaera
2015-10-01	Biztanleen udal erroldatzeko eskaera
2015-10-01	Biztanleen udal erroldatzeko eskaera
2015-10-01	Biztanleen udal erroldatzeko eskaera
2015-10-01	Biztanleen udal erroldan ofiziozko baja emateko espediente bideratzea A.O.L
2015-10-02	Biztanleen udal erroldatzeko eskaera
2015-10-05	Biztanleen udal erroldan

## 2.- Decretos de Alcaldía

Se da cuenta de la relación de Decretos dictados durante el mes de septiembre que se relacionan a continuación:

### OCTUBRE

#### ADMINISTRACION GENERAL

01-10-2015	Delegación de funciones por ausencia. I.A.B
01-10-2015	Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
01-10-2015	Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
01-10-2015	Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
01-10-2015	Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
01-10-2015	Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
01-10-2015	Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
01-10-2015	A.O.L tramitación expediente baja oficio padrón municipal habitantes
02-10-2015	Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
05-10-2015	Solicitud inscripción padrón



Urretxuko udala



errolatzeko eskaera				municipal habitantes			
2015-10-05	Biztanleen	udal	errolan	05-10-2015	Solicitud	inscripción	padrón
	errolatzeko				municipal	habitantes	
2015-10-05	Biztanleen	udal	errolan	05-10-2015	Solicitud	inscripción	padrón
	errolatzeko				municipal	habitantes	
2015-10-05	Biztanleen	udal	errolan	05-10-2015	Solicitud	inscripción	padrón
	errolatzeko				municipal	habitantes	
2015-10-05	Biztanleen	udal	errolan	05-10-2015	L.G.P	tramitación	expediente
	baja	emateko	espedientea		baja	oficio	padrón
	bideratzea	L.G.P			habitantes		municipal
2015-10-05	Biztanleen	udal	errolan	05-10-2015	Solicitud	inscripción	padrón
	errolatzeko				municipal	habitantes	
2015-10-05	Biztanleen	udal	errolan	05-10-2015	Solicitud	inscripción	padrón
	errolatzeko				municipal	habitantes	
2015-10-05	Biztanleen	udal	errolan	05-10-2015	Solicitud	inscripción	padrón
	errolatzeko				municipal	habitantes	
2015-10-07	Biztanleen	udal	errolan	07-10-2015	Solicitud	inscripción	padrón
	errolatzeko				municipal	habitantes	
2015-10-08	Biztanleen	udal	errolan	08-10-2015	Solicitud	inscripción	padrón
	errolatzeko				municipal	habitantes	
2015-10-09	Biztanleen	udal	errolan	09-10-2015	Solicitud	inscripción	padrón
	errolatzeko				municipal	habitantes	
2015-10-12	T.G.B	Lehendakaritza		12-10-2015	Delegación de la	presidencia	
	eskuordetzea.	I.A.B.			en la J.G.L.	I.A.B	
2015-10-12	L.M.P.G	eta	M.I.O.P	12-10-2015	L.M.P.G	y	M.I.O.P.
	udal	errolan	ofiziozko		dar	por	finalizado
	emateko	espedientea	bukatutzat		el	expediente	de
	ematea.				oficio	padrón	municipal



Urretxuko udala



habitantes

2015-10-13	Biztanleen udal erroldan ofiziozko baja emateko espediente bideratzea H.O.	13-10-2015	H.O tramitación expediente baja oficio padrón municipal habitantes
2015-10-13	Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	13-10-2015	Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2015-10-14	P.S.V.J, R.C.D.A eta S.U.P Biztanleen udal erroldan iraungitzeagatik baja ematea	14-10-2015	P.S.V.J, R.C.D.A y S.U.P baja oficio por caducidad de inscripción padronal
2015-10-14	Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	14-10-2015	Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2015-10-14	A.P.U. Panteoian errautsak sartzeko baimena.	14-10-2015	A.P.U. autorización para depositar cenizas en panteón.
2015-10-15	Ezkontza zibila baimena emateko eskuordetza. O.Z.M	15-10-2015	Delegación autorización de matrimonio civil. O.Z.M
2015-10-16	SUMUN arropa hornitzea esleitzea. 1.144,33€	16-10-2015	SUMUN adjudicación suministro de vestimenta. 1.144,33€
2015-10-19	Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	19-10-2015	Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2015-10-20	Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	20-10-2015	Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2015-10-20	Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	20-10-2015	Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2015-10-20	Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	21-10-2015	Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
2015-10-20	Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera	21-10-2015	Solicitud inscripción padrón municipal habitantes



Urretxuko udala



2015-10-22 M.M.A. ondare erantzukizuneko espedientearen hasera.

22-10-2015 M.M.A. Inicio expediente de responsabilidad Patrimonial

2015-10-22 K.A.A. ondare erantzukizuneko espedientearen hasera

22-10-2015 K.A.A. Inicio expediente de responsabilidad Patrimonial

2015-10-23 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera

23-10-2015 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes

2015-10-26 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera

26-10-2015 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes

2015-10-27 Biztanleen udal erroldan ofiziozko baja emateko espedientea bideratzea C.P.P

27-10-2015 C.P.P tramitación expediente baja oficio padrón municipal habitantes

2015-10-28 Comercial Bulegoak. Inprimagailu bat hornitzea esleitzea. 4.186,96€

28-10-2015 Comercial Bulegoak. Adjudicación suministro impresora. 4.186,96€

2015-10-28 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera

28-10-2015 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes

2015-10-28 Biztanleen udal erroldan erroldatzeko eskaera

28-10-2015 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes

2015-10-30 Animalia arrikutsuak edukitzeko baimena. J.A.,F.S.

30-10-2015 Licencia tenencia animales peligrosos J.A.F.S.

#### GIZARTE EKIMENA

#### BIENESTAR SOCIAL

2015-10-07 P.M.G.S. G.L.L ematea

07-10-2015 P.M.G.S Conceder A.E.S

2015-10-08 I.E.M.I ezintasuna duten pertsonentzako aparkamendu

08-10-2015 I.E.M.I. concesión tarjeta estacionamiento para personas



Urretxuko udala



txartela ematea.

con discapacidad

2015-10-19 P.P.E. ezintasuna duten  
pertsontzako aparkamendu  
txartela ematea.

19-10-2015 P.P.E. concesión tarjeta  
estacionamiento para personas  
con discapacidad

#### OGASUNA

#### HACIENDA

2015-10-01 Faktura zerrenda onartzea  
37.916,67

01-10-2015 Aprobación relación de facturas.  
37.916,67

2015-10-05 G.E.L. T.M.I.G.Z.n hobaria  
onartzea

05-10-2015 G.E.L Aprobación bonificación  
I.V.T.M

2015-10-07 Arreta Asistencial: Eguneko  
Zentruko eta Etxez etxeko laguntza  
zerbitzuari dagokion faktura  
onartzea 55.958,64

07-10-2015 Arreta Asistencial: Aprobación  
factura servicio Centro día y  
Asistencia domiciliaria  
55.958,64

2015-10-08 Faktura zerrenda onartzea  
46.626,65

08-10-2015 Aprobación relación de facturas.  
46.626,65

2015-10-08 Sociedad Gorribide K.J.E.  
Bermearen itzulketa.

08-10-2015 Sociedad Gorribide K.J.E.  
Devolución aval.

2015-10-08 Jon Tirapu. Buzoneoari dagokion  
faktura onartzea. 1.073,81

08-10-2015 Jon Tirapu. Aprobación factura  
buzoneo. 1.073,81

2015-10-13 Kanposantuko errolda tasaren  
onarpena. 1.974,52

13-10-2015 Aprobación padón tasa de  
cementerio 1.974,52€

2015-10-13 Asteko merkatuko tasaren  
eroldaren onarpena. 2.726,62€

13-10-2015 Aprobación padrón tasa de  
mercado semanal. 2.726,62€

2015-10-15 One Servicios Industriales.  
Abalaren itzulketa. 1.607,26€

15-10-2015 One servicios Industriales  
Devolución aval. 1.607,26€

2015-10-16 Faktura zerrenda onartzea  
34.016,76

16-10-2015 Aprobación relación de facturas.  
34.016,76

2015-10-20 Udal eraikinen garbiketari dagokion

20-10-2015 Kelsalim Zerbitzuak S.L.  
Aprobación limpieza de edificios





Urretxu udala



faktura onartzea. 23.500	municipales. 23.500
2015-10-20 Ikerlora. Lorazaintza faktura onartzea. 10.461,45	20-10-2015 Ikerlora. aprobación factura jardinería 10.461,45
2015-10-20 UTE URRETXU LV. Kale garbiketa zerbitzuari dagokion faktura onartzea. 27.915,89	20-10-2015 UTE URRETXU LV. Aprobación factura limpieza viaria. 27.915,89
2015-10-20 Kredituen aldaketa onartzea.	20-10-2015 Aprobación modificación de créditos.
2015-10-21 M.A.S T.M.I.G.Zn hobaria onartzea	21-10-2015 M.A.S Aprobación bonificación I.V.T.M
2015-10-21 R.R.B Abalaren itzulketa 30 €	21-10-2015 R.R.B. Devolución aval. 30 €
2015-10-21 Karolpizza S.L. Abalaren itzulketa. 362,76 €	21-10-2015 Karolpizza S.L. Devolución aval 362,76 €
2015-10-21 Karrika Gizarte Zerbitzuak S.L. Abalaren itzulketa. 5.485 €	21-10-2015 Karrika Gizarte Zerbitzuak S.L. Devolución aval 5.485 €
2015-10-23 Faktura zerrenda onartzea 20.716,52	23-10-2015 Aprobación relación de facturas. 20.716,52
2015-10-27 Karrika Gizarte Zerbitzuak Gazte bidean kudeaketa zerbitzuari dagokion faktura onartzea 3.776,33	27-10-2015 Karrika Gizarte Zerbitzuak, aprobación factura Gaztebidean 3.776,33
2015-10-27 Arreta Asistencial: Eguneko Zentruko eta Etxez etxeko laguntza zerbitzuari dagokion faktura onartzea 51.595,16	27-10-2015 Arreta Asistencial: Aprobación factura servicio Centro día y Asistencia domiciliaria 51.595,16
2015-10-28 Rentokil. Higiene eta arratoien aurkako zerbitzuari dagokion faktura onartzea. 1.761,76	28-10-2015 Rentokil. Aprobación factura servicio de higiene y desratización. 1.761,76
2015-10-28 Lorratz. Adin txikiko eta gazteekin gizarte eta heziketa eskaintzeko zerbitzuari dagokion faktura onartzea. 3.097,93 €	28-10-2015 Lorratz. Aprobación factura servicio de intervención socioeducativa con menores y adolescentes. 3.097,93 €
2015-10-28 Lahar Elkartea. Aterpeko animazio	28-10-2015 Lahar Elkartea. Aprobación





Urretxuko udala



	soziokulturala egiteko programari dagokion faktura onartzea. 907,61		factura programa animación socio cultural Aterpe. 907,61
2015-10-28	Lahar Elkartea. Aterpeko animazio soziokulturala egiteko programari dagokion faktura onartzea. 907,61	28-10-2015	Lahar Elkartea. Aprobación factura programa animación socio cultural Aterpe. 907,61
2015-10-28	Lahar Elkartea. Aterpeko animazio soziokulturala egiteko programari dagokion faktura onartzea. 907,61	28-10-2015	Lahar Elkartea. Aprobación factura programa animación socio cultural Aterpe. 907,61
2015-10-28	Axen Garitano Lamarain: txakurrak jaso eta mantentze lanei dagokion faktura onartzea 153,96	28-10-2015	Axen Garitano Lamarain: Aprobación factura recogida y custodia perros 153,96
2015-10-30	Faktura zerrenda onartzea 6.660,05	30-10-2015	Aprobación relación de facturas. 6.660,05
2015-10-30	Comercial Bulegoak. Fotokopiagailu eta inprimagailuen mantenuari dagokion faktura onartzea. 1.021,43	30-10-2015	Comercial Bulegoak. Aprobación factura mantenimiento de equipos y de impresoras multifunción. 1.021,43

OBRAK ETA ZERBITZUAK, MUGIKORTASUNA  
ETA TRAFIKOA

OBRAK ETA ZERBITZUAK

2015-10-03	Obra txikia egiteko baimena Ipeñarrieta 9-3.B
2015-10-03	Obra txikia egiteko baimena Iparragirre 52
2015-10-03	Obra txikia egiteko baimena Ipeñarrieta 2
2015-10-03	Ado Urban Furniture S.L. Bizikletak uzteko aparkalekuaren hornidura esleitzea. 855,45€

OBRAS Y SERVICIOS, MOVILIDAD Y TRAFICO

OBRAS Y SERVICIOS

03-10-2015	Licencia de obra menor. Ipeñarrieta 9-3ºB
03-10-2015	Licencia de obra menor. Iparragirre 52
03-10-2015	Licencia de obra menor. Ipeñarrieta 2
07-10-2015	Ado Urban Furniture S.L. Adjudicación suministro de aparcabicicletas. 855,45€

2015-10-07 Ur-lotunea Barrenkale 4	07-10-2015 Acometida agua Gernikako Barrenkale 4
2015-10-07 P.Y. Txabola legalizatzeko errekerimentua.	07-10-2015 P.Y. Requerimiento legalización de caseta.
2015-10-07 Ur-lotunea Iparragirre 4	07-10-2015 Acometida agua Iparragirre 4
2015-10-07 Ur-lotunea Labeaga 52 tarteko solairua A	07-10-2015 Acometida agua Labeaga 52 entreplanta A
2015-10-07 Dirulaguntza eskaera. "Urretxuko merkataritza indartzeko plan berezia"	07-10-2015 Solicitud de ayudas. "Plan especial de revitalización comercial en Urretxu"
2015-10-09 Resa Guipuzcoana S.A. Udal kamioia aztertze eta funtzionatzeko baldintzarik onenetak jartzeko lanak esleitzea.	09-10-2015 Resa Guipuzcoana S.A. Adjudicación revisión y puesta a punto del camión municipal.
2015-10-09 Obra txikia egiteko baimena Elizalde 28-38	09-10-2015 Licencia de obra menor. Elizalde 28-38
2015-10-09 Obra txikia egiteko baimena Barrenkale 13	09-10-2015 Licencia de obra menor. Barrenkale 13
2015-10-09 Obra txikia egiteko baimena Labeaga 11	09-10-2015 Licencia de obra menor. Labeaga 11
2015-10-09 Egoera erregulatzeko errekerimentua. Nekolalde 3	09-10-2015 Requerimiento de legalización. Nekolalde 3
2015-10-13 Obra txikia egiteko baimena Labeaga 42-G/H	13-10-2015 Licencia de obra menor. Labeaga 42-G/H
2015-10-13 Obra txikia egiteko baimena Labeaga 19-8 <sup>a</sup>	14-10-2015 Licencia de obra menor. Labeaga 19-8 <sup>a</sup>
2015-10-15 Obrak legalizatzea. Matxinporta 34	15-10-2015 Legalización de las obras en Matxinporta 34
2015-10-16 Kanaleta konpontzeko errekerimentua. Areizaga 8	16-10-2015 Requerimiento para arreglar canaleta. Areizaga 8



Urretxuko udala



2015-10-19	Ur-lotunea	Areizaga	16-	C	19-10-2015	Acometida	agua	Areizaga	16-
	Solairuartea.					entreplanta			C
2015-10-19	Obra txikia	egiteko	baimena		19-10-2015	Licencia de obra menor.	Aparicio		
	Aparicio 1					1			
2015-10-19	Obra txikia	egiteko	baimena		19-10-2015	Licencia de obra menor.	Labeaga	33F-6C	
	Labeaga 33F-6C								
2015-10-20	"Rampa entre patios del colegio Gainzuri"	Kontratua	prozedura		20-10-2015	"Rampa entre patios del colegio Gainzuri"	Adjudicar contrato por el procedimiento negociado sin publicidad.		
		negoziatuaren bidez	esleitzea						
		publizitaterik	Gabe.						
2015-10-20	Proiektu teknikoa onartzea	"Rampa entre patios del colegio Gainzuri"			20-10-2015	Aprobación proyecto técnico	"Rampa entre patios del colegio Gainzuri"		
2015-10-20	Montajes Garra S.L.	Kulunken hornidura eta hauek jartzeko lanak esleitzea.	527,56€		20-10-2015	Montajes Garra S.L.	Adjudicación de suministro de columpios y su colocación.	527,56€	
2015-10-20	Obrak legeztatzea.	Iparragirre 32 – behea			21-10-2015	Legalización de obras.	Iparragirre 32-bajo		
2015-10-26	Obra baimena aldatzea.	Iparragirre 46			26-10-2015	Modificación licencia de obras.	Iparragirre 46		
2015-10-26	Obra baimena.	Pagoeta 3			26-10-2015	Licencia de obras.	Pagoeta 3		
2015-10-27	Obra txikia egiteko baimena	Areizaga 12			27-10-2015	Licencia de obra menor.	Areizaga 12		
2015-10-30	Obra txikia egiteko baimena.	Jauregi 28			30-10-2015	Licencia obra menor.	Jauregi 28		

#### BIDE PUBLIKOAREN OKUPAZIOA

2015-10-07 Obrako makina bat jartzeko baimena ematea. Barrenkale 9

#### OCUPACION VIA PUBLICA

07-10-2015 Autorización colocación de máquina para obras. Barrenkale 9



Urretxuko udala



2015-10-07 Kamioi bat jartzeko baimena ematea. Areizaga 8

2015-10-15 Albañilería Hirurok S.L. Kalerrota z/g

2015-10-22 Albañilería Hirurok S.L. Kalerrota z/g

2015-10-27 Ipar Aizea Rodriguez. Kalerrota 6

#### TRAFIKOA

2015-10-07 Northgate España Renting Flexible S.A. Trafiko arau hausteengatiko alegazioa onartzea

2015-10-07 L.A.R.D. Trafiko arau hausteengatiko alegazioa onartzea.

2015-10-07 J.D.S.G. Trafiko arau hausteengatiko alegazioa onartzea.

2015-10-27 TEVA PHARMA SLU. Trafiko arau hausteengatiko alegazioa onartzea.

2015-10-28 T.B.A. Trafiko arau hausteengatiko alegazioa onartzea.

#### INGURUMENA

2015-09-18 Erreka egunaren gastuak onartzea

2015-09-30 zigor espedientearen irekiera. AVENIDA

#### LANDA GARAPENA

2015-10-07 2015eko Feria ekologikoko gastuen onarpena.

14-10-2015 Autorización colocación de camión. Areizaga 8

15-10-2015 Albañilería Hirurok S.L. Kalerrota s/n

22-10-2015 Albañilería Hirurok S.L. Kalerrota s/n

27-10-2015 Ipar Aizea Rodriguez. Kalerrota 6

#### TRAFICO

07-10-2015 Northgate España Renting Flexible S.A. Estimación alegaciones por infracción de tráfico

07-10-2015 L.A.R.D. Estimación alegaciones por infracción de tráfico

07-10-2015 J.D.S.G. Estimación alegaciones por infracción de tráfico

27-10-2015 TEVA PHARMA SLU. Estimación alegaciones por infracción de tráfico

28-10-2015 T.B.A. Estimación alegaciones por infracción de tráfico

#### MEDIO AMBIENTE

18-09-2015 Aprobación gastos del Erreka Eguna

30-09-2015 inicio de expediente sancionador. AVENIDA

#### DESARROLLO RURAL

07-10-2015 Aprobación gastos Feria

ecológica 2015

2015-10-20 Seinalea jartzeko eskaerari ezezkoa ematea. L.S.A.

20-10-2015 Denegar solicitud de colocación de señal. L.S.A.

SUSTAPEN SOZIOKULTURALA

KULTURA

2015-10-02 Ederrena, Iparragirre plaza, Lizeoko soinketa gela, Aldiri kiroldegia eta Udaleko harrera erabiltzeko baimena. Lurra dantza Taldea.

2015-10-07 Aldiri kiroldegia erabiltzeko baimena. Gainzuri ikastetxea

2015-10-08 Udaleko harrera gela erabiltzeko baimena. Gainzuri ikastetxea.

2015-10-09 Garagardo azkola antolatzeko eta Ederrena frontoia erabiltzeko baimena. Lurra dantza taldea.

2015-10-13 Mineralogia eta palentologia asterako langileen kontratazioa

2015-10-14 Labeaga aretoa erabiltzeko baimena. UZGA elkarte

2015-10-20 "Hezurre fest" ospatzeko baimena ematea. MUTAMU

2015-10-28 Udaleko hall-a erabiltzeko baimena. Lekaio Kultur Elkarte.

KIROLAK

2015-10-19 Aldiri kiroldegira sarrera baimentzea irisgarritasuna lan bat

PROMOCION SOCIOCULTURAL

CULTURA

02-10-2015 Autorización uso Ederrena, Plaza Iparragirre, gimnasio de Liceo, polideportivo Aldiri y hall del Ayuntamiento. Lurra dantza Taldea.

07-10-2015 Autorización uso polideportivo Aldiri. Gainzuri ikastetxea.

08-10-2015 Autorización utilización del hall del Ayuntamiento. Gainzuri ikastetxea.

09-10-2015 Autorización organización feria de la cerveza y uso del frontón ederrena. Lurra dantza taldea.

13-10-2015 Contratación de personas para la semana de la mineralogía y palentología.

14-10-2015 Autorización uso sala Labeaga. UZGA elkarte.

20-10-2015 Autorización celebración de "Hezurre fest". MUTAMU

28-10-2015 Autorización utilización hall del Ayuntamiento. Lekaio Kultur Elkarte

DEPORTES

19-10-2015 Autorización acceso a polideportivo Aldiri para



Urretxuko udala

egiteko. J.C.O.

2015-10-21 Aldiri kiroldegiko kantzaren heren bat erabiltzeko baimena ematea. Gainzuri Guraso Elkarte.

#### EUSKARA

2015-10-20 Ederrena pilotalekuan Bertsolari jaialdia ospatzeko baimena. Gipuzkoako Bertsozale Elkarte.

#### UDAL PLANEAMENTUA, PARTE-HARTZE, HEZKUNTZA POLITIKA

2015-10-01 Eskatutako baimenak ematea. M.E.A.E.

#### PLANEAMENTUA, HIRIGINTZA

2015-10-13 Patxi de Assas y Eloy Pastrana. "Gurtze Santu" eremuko exekuzio unitateen %15eko nahitaezko lagapenaren kalkularen balorazioa egiteko lanen esleipena.

2015-10-26 A.I.R.16 Kontzertazio hitzarmenaren onarpena



realización de trabajo de accesibilidad. J.C.O

21-10-2015 Autorización de uso de un tercio de la cancha del polideportivo de Aldiri. Gainzuri Guraso Elkarte

#### EUSKERA

20-10-2015 Autorización celebración festival de bertsolaris en el frontón Ederrena. Gipuzkoako Bertsozale Elkarte.

#### PLANEAMIENTO MUNICIPAL, PARTICIPACIÓN, POLÍTICA LINGÜÍSTICA

01-10-2015 Otorgar las licencias solicitadas. M.E.A.E.

#### PLANEAMIENTO, URBANISMO

13-10-2015 Patxi de Assas y Eloy Pastrana. Adjudicación valoración a efectos del cálculo del 15% de cesión obligatoria de las unidades de ejecución del ámbito "Gurtze Santu"

26-10-2015 Aprobación convenio concertación A.I.R.16



Urretxuko udala



**3.- Lankidetzaren hitzarmena, trafikoko buruzagitzaren nagusia erakunde autonomoaren, Euskal Autonomia erkidegoko administrazioaren eta Urretxuko udala toki erakundearen artekoa, bide segurtasunaren arloko informazioa trukatzeko eta datu baseen sartzeko.**

Alkate jaunak udal-idazkarirari hitza eman dio, eta honek jarraian hitzez hitz agertzen den hitzarmenaren berri eman du:

**LANKIDETZA HITZARMENA, TRAFIKOKO BURUZAGITZA NAGUSIA ERAKUNDE AUTONOMOAREN, EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIOAREN ETA URRETXUKO UDALA TOKI ERAKUNDEAREN ARTEKOA, BIDE SEGURTASUNAREN ARLOKO INFORMAZIOA TRUKATZEKO ETA DATU BASEETAN SARTZEKO**

**BILDUTA**

Alde batetik, Maria Seguí Gomez and., Trafikoko Buruzagitza Zentralaren Erakunde Autonomoko Zuzendari Nagusia, Barne Arazoetako Ministeriora atxikia, otsailaren 3ko 313/2012 Errege Dekretuan izendatua (2012ko otsailaren 4ko EAO-BOE)

Beste alde batetik, Garbiñe Saez Molinuevo, Eusko Jauriaritzako Trafikoko zuzendaria, kargu horretarako urtarrilaren 8ko 26/2013 Dekretuaren bidez (EHAA, 7. zk., urtarrilaren 10ekoa) izendatua.

Eta bestetik, Jon Luqui Albisua jaun/andrea, Urretxuko Udaleko alkatea, Udal horren izenean, Toki Araubidearen Oinarriak

**3.- Convenio de colaboración entre el organismo autónomo de tráfico, el departamento de seguridad del Gobierno Vasco y la entidad local Ayuntamiento de Urretxu para el intercambio en materia de seguridad vial y acceso a las bases de datos**

El sr. Alcalde da la palabra a la Secretario municipal quien da cuenta del convenio cuya aprobación se propone y cuyo texto se transcribe a continuación:

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL ORGANISMO AUTÓNOMO JEFATURA CENTRAL DE TRÁFICO, EL DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD DEL GOBIERNO VASCO Y LA ENTIDAD LOCAL AYUNTAMIENTO DE URRETXU PARA EL INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN EN MATERIA DE SEGURIDAD VIAL Y ACCESO A LAS BASES DE DATOS**

**REUNIDOS**

De una parte, D<sup>a</sup> María Seguí Gómez, Directora General del Organismo Autónomo Jefatura Central de Tráfico, adscrito al Ministerio del Interior, cargo para el que fue nombrada por Real Decreto 313/2012 de 3 de febrero (BOE de 4 de febrero de 2012)

De otra parte, D<sup>ña</sup>. Garbiñe Saez Molinuevo Directora de Tráfico del Gobierno Vasco, cargo para el que fue nombrada por el Decreto 20/2013, de 8 de Enero (BOPV nº 7 de 10 de Enero).

Y de otra parte, D. Jon Luqui Albisua, Alcalde del Ayuntamiento de Urretxu, en representación del citado Ayuntamiento, en





Urretxuko udala



arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen (BOE, 80. zk., apirilaren 3koa) 21. artikulua esleitzen dizkion eskumenak erabiliz

Hiru alderdiek, beren karguak betez jarduten baitute, lankidetzaz hitzarmen hau formalizatzeko behar adinako lege-gaitasuna aitortzen diote elkarri eta, horretarako

### **ADIERAZTEN DUTE**

**LEHENENGOA.-** Bide Segurtasunari buruzko Legearen 6. artikuluan ezarritakoaren arabera, Trafikoko Buruzagitza Nagusia erakunde autonomoak (a.urrerantzean TBN) gauzatzen ditu aurreko 5. artikulua trafikoa eta bide-segurtasunaren arloan Barne Ministerioari esleitutako eskumenak.

**BIGARRENA.-** Barne Ministerioaren oinarriko egitura organikoa garatzen duen otsailaren 17ko 400/2012 Errege Dekretuaren arabera, Trafikoko Zuzendaritza Nagusiari, bestek beste, eginkizun hauek dagozkie:

- Bide-segurtasunari buruzko planak eta programak lantzea
- Zirkulazioko Biktimen eta Istripuen Estatuko Erregistroa garatzea eta kudeatzea, adierazleak prestatzea eta barreiatzea
- erakunde autonomoaren eskumenak betearazteko behar diren erregistro eta datu baseak egitea, jorratzea, mantentzea, ustiatzea eta zaintzea.

el ejercicio de las competencias que le atribuye el artículo 21 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local (BOE número 80, de 3 de abril).

Las tres partes, que actúan en razón de sus respectivos cargos, se reconocen mutua y recíprocamente capacidad legal necesaria para la formalización del presente Convenio de Colaboración y, a tal efecto,

### **EXPONEN**

**PRIMERO.-** Que, a tenor de lo establecido en el artículo 6 de la Ley de Seguridad Vial, el Organismo Autónomo Jefatura Central de Tráfico (en adelante JCT) ejerce las competencias atribuidas al Ministerio del Interior por el anterior artículo 5 en materia de tráfico y seguridad vial.

**SEGUNDO.-** Que según el Real Decreto 400/2012, de 17 de febrero, por el que se desarrolla a estructura orgánica básica del Ministerio del Interior, a la Dirección General de Tráfico le corresponden, entre otras, las siguientes funciones:

- La elaboración de planes y programas sobre seguridad vial.
- El desarrollo y explotación del Registro Estatal de Víctimas y Accidentes de Tráfico, la elaboración de los indicadores y la diseminación de los mismos.
- La creación, desarrollo, mantenimiento, explotación y custodia de posregistros y bases de datos de vehículos, conductores e infractores, profesionales de la enseñanza de



Urretxuko udala



**HIRUGARRENA.-** Euskal Autonomia Erkidegoak, Euskal Herriko Autonomiari buruzko abenduaren 18ko 3/1979 Lege Organikoarekin bat eta ibilgailuen trafikoari eta zirkulazioari buruzko Estatuko legediaren arloan Estatuaren zerbitzuak eskualdatzearen gaineko urriaren 15eko 3256/1982 Errege Dekretuarekin bat etorritik, Segurtasun Sailaren egitura organiko eta funtzionalari buruzko apirilaren 9ko 194/2013 Dekretuaren 16.2 a) artikuluan ezarritakoaren arabera, Trafiko Zuzendaritzak Estatuko legedia betearazteko ahalmenen gaineko eskumenak gauzatzen ditu trafikoaren, ibilgailu motordunen zirkulazioaren eta bide-segurtasunaren eremuan

**LAUGARRENA.-** Bide Segurtasunaren Legearen 7. artikulua udalei, betiere dagokien esparruaren barruan, ematen dizkien eskumenen artean hauek daude

- Beren titulartasuneko hiribideetan trafikoa antolatzea, kontrolatzea eta zaintzea, baita berorietan egiten diren arau-haustekak salatzea eta zehatzea ere, baldin eta beste administrazio bati berariaz esleitu ez bazaio.

- Zirkulazioari buruzko udal-ordenantzaren bidez hiribideen erabilerak arautzea

**BOSGARRENA.-** Ondorioz, zabaltasun edo intentsitate handiagoarekin edo txikiagoarekin, TBNk, Eusko Jaurlaritzako Segurtasun Sailak

la conducción, accidentes y cuantos otros sean necesarios crear para el desarrollo de las competencias de Organismo Autónomo.

**TERCERO.-** Que la Comunidad Autónoma de Euzkadi, de acuerdo con la ley Orgánica 3/1979, de 18 de diciembre, de Estatuto de Autonomía para el País Vasco y el Real Decreto 3256/1982, de 15 de octubre, sobre traspaso de servicios del Estado en materia de ejecución de la legislación del Estado sobre tráfico y circulación de vehículos, y de conformidad con lo establecido en el artículo 16.2 a) del Decreto 194/2013, de 9 de abril, de estructura orgánica y funcional del Departamento de Seguridad, la Dirección de Tráfico ejerce las competencias sobre las facultades de ejecución de la legislación del Estado en materia de tráfico, circulación de vehículos a motor y seguridad vial."

**CUARTO.-** Que el artículo 7 de la Ley de Seguridad Vial, entre las competencias que, dentro de su ámbito, otorga a los Municipios, se encuentran las de:

- Ordenación, control del tráfico y vigilancia en las vías urbanas de su titularidad, así como la denuncia de las infracciones que en ellas se cometan y la sanción de las mismas, cuando no esté expresamente atribuida a otra Administración,

- La regulación, mediante Ordenanza Municipal de Circulación, de los usos de las vías urbanas

**QUINTO.-** Que, en consecuencia, con mayor o menor amplitud e intensidad, la JCT, el Departamento de Seguridad del Gobierno



Urretxuko udala



eta udalek eskumenak esleituta dituzte trafikoaren eta bide-segurtasunaren arloan eta beroriek erabiltzeko autonomia zabala dute. Dena den, herritarren zerbitzuan diharduten administrazioen barruan daudenez, premiazkoa da beraien arteko harreman zehatz batzuk ezartzea, era horretan funtzionamendu arinagoa eta eraginkorragoa izateko eta bide-segurtasuna, izan behar dugun azken helburua baita, lortzen hobeto laguntzeko.

**SEIGARRENA.-** Harreman horietan koordinazio-eta lankidetzaren printzipioak nagusi izan behar ditugu, Espainiako Konstituzioaren 103. artikuluan ezarritakoari jarraituz. Asmo horrekin, funtsezko gertatzen da behar diren informazioa eta laguntza elkarri emateko betebeharra.

**ZAZPIGARRENA.-** Aurreko guztiarengatik eta hiribideetan bide-segurtasunak duen garrantzia kontuan izanda, premiazkoz jotzen da hitzarmen-esparru bat finkatzea; hain zuzen, bide-segurtasunari buruzko politiken diseinuan, betearazpenean eta bilakaeran euskal udalen parte-hartzea hobea eta eraginkorragoa izan dadin.

Esandako guztiaren ondorioz, alderdi sinatutako lankidetzaren hitzarmen hau formalizatu dute.

#### **KLAUSULAK**

##### **LEHENGOA.- Hitzarmenaren xedea**

Hitzarmen honen xedea da TBNren, Eusko

Vasco y los Municipios tienen atribuidas competencias en materia de tráfico y seguridad vial, gozando de amplia autonomía en el ejercicio de las mismas. No obstante, como quiera que pertenecen a Administraciones que están al servicio del ciudadano, se hace necesario establecer determinadas relaciones entre ellos para lograr un funcionamiento más ágil y eficaz y servir mejor a la consecución del objetivo último, que debe ser la seguridad vial.

**SEXTO.-** Que esas relaciones deben estar presididas por los principios de coordinación y colaboración, de acuerdo con lo establecido en el artículo 103 de la Constitución española. A tal efecto, resulta esencial la obligación de facilitarse recíprocamente la información que se precise y prestarse la asistencia requerida.

**SEPTIMO.-** Que, en razón de cuanto antecede, y considerando la importancia que tiene la seguridad vial en las vías urbanas, se entiende necesaria la fijación de un marco de colaboración para el desarrollo de una mejor y más efectiva participación de los Ayuntamientos vascos en el diseño, ejecución y evolución de las políticas de seguridad vial.

Por lo expuesto las partes firmantes proceden a la formalización del presente Convenio de colaboración.

#### **CLÁUSULAS**

##### **PRIMERA.- Objeto del Convenio**

El objeto del presente Convenio es la



Urretxuko udala



*Jaurlaritzako Segurtasun Sailaren eta udal sinatzailearen artean trafikoaren eta bide-segurtasunaren arloko ekintza jakin batzuk, zehazki datu-transmisioari eta erregistroetarako sarbideari buruzkoak, garatzeko lankidetzaz sustatzea*

**BIGARRENA.- Trafikoko Buruzagitza Nagusiaren betebeharrak**

1. Udalari Ibilgailuen Erregistro Orokorreko eta gidarien eta Arau-hausleen Erregistrorako sarbideak ahalbidetzea. Erregistro horiek daukaten informazioak sarbidea laugarren klausulan eta hitzarmen honen I. eranskinean zehazten diren segurtasun-mailekin eta murrizketekin burutuko da.

2. Ibilgailuen erregistroan matrikulazio berriei, titulartasun- eta helbide-aldaketei eta bajei buruz dauden datuak udalari aldizka ematea, toki Ogasunak arautzen dituen Legean ezarritakoaren arabera.

**HIRUGARRENA.- Eusko Jaurlaritzako Trafiko Zuzendaritzaren betebeharrak**

1. TBNri ezbeharrei buruzko datuak jakinaraztea, ezarritako prozedura kontuan izanik.

2. Euskal udalei udal-barrutian gertatutako istripuen berri ematea.

*colaboración entre la JCT, la Dirección de Tráfico del Gobierno Vasco y el Ayuntamiento firmante en el desarrollo de determinadas acciones en materia de tráfico y seguridad vial, concretamente las relativas a transmisión de datos y acceso a registros.*

**SEGUNDA.- Obligaciones de la Jefatura Central de Tráfico**

1. Facilitar al Ayuntamiento los accesos al Registro General de Vehículos y al Registro de Conductores e Infractores. El acceso a la información que contienen esos registros se realizará con los niveles de seguridad y de restricciones que se determinan en la cláusula cuarta y en el Anexo I a este Convenio.

2. Comunicar periódicamente al Ayuntamiento los datos del Registro de Vehículos relativos a nuevas matriculaciones, cambios de titularidad y de domicilio y bajas, de acuerdo con lo establecido en la Ley Reguladora de Haciendas Locales.

**TERCERA.- Obligaciones de la Dirección de Tráfico del Gobierno Vasco**

1. Comunicar a la JCT los datos de siniestralidad, de acuerdo con el procedimiento establecido

2. Facilitar a los Ayuntamientos vascos la comunicación de los accidentes ocurridos dentro del término municipal



Urretxuko udala



#### **LAUGARRENA.- Udalaren betebeharrak**

Udalak ekintza hauek burutzeko konpromisoa hartzen du:

1. *Gidarien eta Arau-hausleen Erregistroari puntuak kentzen dituzten zehapen irmo larrien eta oso larrien berri ematea, baita gainerako zehapen larrien eta oso larrien berri ere, Bide Segurtasunaren Legean ezarritako baldintzetan. Helburu horrekin, Bide Segurtasunaren legean araututako trafikoko zehapen-prozedura zorrotz betetzeko beharrezkoak diren antolamendu- eta informatika-egokitzapenak egin beharko ditu.*
2. *Adostutako formatuan eta epeetan ibilgailuen Erregistroari trakzio mekanikozko ibilgailuen gaineko zerga zor duten ibilgailuen berri ematea, Toki Ogasunak arautzen dituen Legeak ezarritako kasuetan.*
3. *Udal-barrutian gertatutako istripuei buruzko datuak lantzea eta, ezarritako prozedurari jarraiki, Eusko Jaurlaritzako Trafiko Zuzendaritzari horien berri ematea, horretarako beharrezko antolamendu- eta informatika-egokitzapenak eginez*
4. *Trafiko-zehapenei buruzko Ediktuen Taulan (TRAZET) alta emanda egotea*

#### **BOSGARRENA.- Datu pertsonalak babestea**

*Alderdiek beren jarduerak burutzeko hauek hartu behar dituzte kontuan: Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa, datu pertsonalak gordetzen*

#### **CUARTA.- Obligaciones del Ayuntamiento**

*El Ayuntamiento se compromete a la realización de las siguientes acciones:*

- 1.- *comunicar al Registro de Conductores e Infractores las sanciones firmes graves y muy graves que restaigan puntos, así como el resto de sanciones graves y muy graves, en los términos establecidos en la Ley de Seguridad Vial. Con este fin, deberá hacer las adaptaciones organizativas e informáticas necesarias para cumplir estrictamente el procedimiento sancionador de tráfico regulado en la Ley de Seguridad Vial*
- 2.- *Comunicar al Registro de Vehículos, en el formato y plazos acordados, los vehículos que adeudan el impuesto sobre vehículos de tradición mecánica correspondiente, en los supuestos establecidos por la Ley Reguladora de las Haciendas Locales.*
- 3.- *elaborar y comunicar a la Dirección de Tráfico del Gobierno Vasco, de acuerdo con el procedimiento establecido, los datos de los accidentes ocurridos dentro del término municipal, haciendo las adaptaciones organizativas e informáticas necesarias*
- 4.- *Estar dado de alta en el Tablón Edictal de Sanciones (TESTRA).*

#### **QUINTA.- Protección de datos de carácter personal**

*Las partes adecuarán sus actuaciones a las Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de datos de carácter Personal, al Real Decreto 1720/2007, de 21 de*





Urretxuko udala



*dituzten fitxategi automatizatu en segurtasun-neurriei buruzko Erregelamendua onartzen duen abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretua, abenduaren 23ko 2822/1998 Errege Dekretuak onartzen duen Ibilgailuen Erregelamendu Orokorra eta maiatzaren 8ko 818/2009 Errege Dekretuak onartzen duen Gidarien Erregelamendu Orokorra, baita gerta daitezkeen aldaketak ere.*

*Tratamenduaren xede diren datuak hitzarmen honetan jasotako jarduerak garatze aldera beharrezko lanak egiteko baino ezingo dira erabili, eta ahaleginak egingo dira datu horiek aldatzea, galtzea edo baimenik gabe atzitzea galarazteko*

*DG Tk, organo lagatzailea den aldetik, auditoretzarako eskainiko dituen sistema eta bitarteko informatikoen bidez, udalak gauzatu beharko ditu jasotako datuen zaintza eta erabilera egokia bermatuko dituzten kontrol-jarcluerak. Hori aurrera eramate aldera, DG Tk konpromisoa hartzen du organo lagapen-hartzaileak aukeratuko dituen arduradunei beharrezko laguntza emateko.*

*Organ o lagapen-hartzaileak DG Tk erabaki ditzakeen kontrolatze- eta gainbegiratze-jarduera guztiak onartzen ditu; horrela, lagatako informazioa era egokian eskuratu eta erabili dela egiaztatze ko*

*Kontrol eta auditoretzarako jardueren ondorioz edo salaketaren edo jakinarazpenaren bitartez, organo lagatzailearen kudeaketarako izan gabe*

*diciembre, que aprueba el Reglamento de medidas de seguridad de los ficheros automatizados que contengan datos de carácter personal, al Reglamento General de Vehículos, aprobado por Real Decreto 2822/1998, de 23 de diciembre y al Reglamento General de Conductores, aprobado por Real Decreto 818/2009, de 8 de mayo, así como a las futuras modificaciones que se produzcan.*

*Los datos objeto de tratamiento solo podrán ser utilizados a fin de realizar los trabajos necesarios para desarrollar las actividades contenidas en este Convenio, evitando su alteración, pérdida acceso no autorizado.*

*A través de los sistemas y medios informáticos de auditoría que facilite la DGT, como órgano cedente, el Ayuntamiento deberá realizar las actividades de control que garanticen la debida custodia y adecuada utilización de los datos recibidos. Para llevar a cabo esto, la DGT se compromete a proporcionar la asistencia necesaria a los responsables que se designen por el órgano cesionario.*

*El órgano cesionario acepta someterse a todas las actuaciones de control y supervisión que puedan acordarse por la DGT, al objeto de verificar la adecuada obtención y utilización de la información cedida*

*Si como consecuencia de las actuaciones de control y auditoría o por causa de denuncia o comunicación, se detectarse cualquier tipo*



Urretxuko udala



*datuen, aurrekarien, erregistroen edo txostenen erabilerarekin loturiko edozein motatako irregulartasuna detektatuz gero, berehala eginbideak irekiko dira guztiz argitzeko eta, hala egokituz gero, erantzukizunak eskatzeko.*

#### **SEIGARRENA.- Araubide juridikoa**

*Hitzarmen hau idatzi da Sektore Publikoaren Kontratuaren Legearen testu bategina onartzen duen azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren 4.1, c) artikuluan ezarritakoaren babesean eta artikuluko horren 2. idatz-zatian xedatutakoari jarraituz. Hitzarmenean ezarri ez den guztirako, sor daitezkeen zalantzak eta hutsuneak argitze aldera, lege horretatik eratorritako printzipioak beteko ditu, baita aplikagarriak diren gainerako xedapenak ere*

*Administrazioarekiko auzien jurisdikzio-ordenako auzitegiak eskudunak izango dira hitzarmenaren interpretazioari, betetzeari, amaierari, suntsiarazpenari eta ondorioei buruz ager litezkeen auziak ebazteko, baldin eta sortuko den jarraipen-batzordeak beroriek ebazterik izan ez du*

#### **ZAZPIGARRENA.- Jarraipen-batzordea**

*Hitzarmena sinatzean, haren jarraipena egiteko batzorde bat ezarriko da, kide hauek izango dituena: Probintziako Trafiko buruak izendatutako ordezkari bat, Euzko Jaurlaritzako Trafiko Zuzendaritzak izendatutako bat eta udalak izendatutako beste bat.*

*de irregularidad relacionada con la utilización de datos, antecedentes, registros o informes confidencialidad distinta a la propia gestión del órgano cesionario, se abrirá de inmediato diligencias en orden al completo esclarecimiento y, en su caso, a la exigencia de responsabilidades.*

#### **SEXTA.- Régimen jurídico**

*El presente Convenio se suscribe al amparo de lo establecido en el artículo 4,1, c) del Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público y, de acuerdo con lo establecido en el apartado 2 del citado precepto, se rige, en todo lo no dispuesto en él, por los principios derivados de esta Ley, para resolver las dudas y lagunas que puedan plantearse, así como las demás disposiciones que resulten de aplicación*

*Serán competentes los Tribunales del orden jurisdiccional contencioso administrativo para resolver los litigios que pudieran surgir, y que no hayan podido resolverse por la Comisión de Seguimiento que se establezca, sobre la interpretación, cumplimiento, extinción, resolución y efectos del presente Convenio.*

#### **SÉPTIMA.- Comisión de seguimiento**

*A la firma del Convenio, se establecerá una Comisión de Seguimiento del mismo integrada por un representante nombrado por el Jefe Provincial de Tráfico, uno nombrado por la Dirección de Tráfico del Gobierno Vasco y otro nombrado por el Ayuntamiento.*





Urretxuko udala



Jarraipen-batzorde horretara egokitzat joko diren teknikariak, alderdiek aukeratuta, joan ahalko dira, betiere jorratu beharreko gaien arabera.

Batzorde hori alderdietako edozeinen eskariz bilduko da, gutxienez urtean behin, gauzatutako lankidetzatik sortuko diren emaitzak eta gorabeherak aztertzeko.

Hitzarmen honetan aurreikusita ez dagoen guztirako, bere funtzionamendua Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen II. Tituluko II. Kapituluaren kide anitzeko organoei buruz ezarritakoaren mende egongo da.

Jarraipen-batzordearen ardurak hauek izango dira:

- a) Hitzarmen honetatik sortuko diren interpretazio- eta betetze-arazoak konpontzea.
- b) Egindako lana eta hitzarmen honen bidez izandako lorpenak urtero ebaluatzea.
- c) Hitzarmenaren betearazpenari aplikatu dakizkion teknologien, tekniken eta metodoen bilakaerari jarraitzea, egin beharreko jardueren aldaketa alderdiei proposatuz, betiere horrek berekin hitzarmenaren xedea aldatzea ez bakar.

#### **ZORTZIGARRENA.- Aldaketa**

Hitzarmen hau alderdien arteko adostasunez aldatu ahalko da haren xedea hobeto betetzeko beharrezkoa denean.

A esta Comisión de Seguimiento podrá incorporarse el personal técnico de ambos organismos que se considere oportuno, según los temas a tratar.

Esta Comisión se reunirá a instancia de cualquiera de las partes y, al menos, una vez al año para examinar los resultados e incidencias que surjan de la colaboración realizada.

Su funcionamiento, en lo no previsto en este Convenio, se acoge a lo dispuesto sobre órganos colegiados, en el Capítulo II, del Título II, de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común

Esta Comisión de seguimiento se encargará de:

- a) Resolver los problemas de interpretación y cumplimiento que se deriven del presente Convenio.
- b) Evaluar anualmente el trabajo realizado y los logros alcanzados con este Convenio.
- c) Seguir la evolución de las tecnologías, técnicas y métodos de aplicación a la ejecución del Convenio, proponiendo a las partes la modificación de las actuaciones a realizar, siempre que no suponga la alteración del objeto del mismo.

#### **OCTAVA.- Modificación**

El presente Convenio podrá modificarse por mutuo acuerdo cuando resulte necesario para la mejor realización de su objeto.



Urretxuko udala



### **BEDERATZIGARRENA.- Indarraldia eta suntsiarazteko kausa**

*Hitzarmen hau sinatu eta hurrengo egunetik aurrera sartuko da indarrean eta urtebeteko indarraldia izango du. Isilbidez urtez urte luzatu ahalko da baldin eta arrazoi hauengatik suntsiarazten ez bada:*

- a) *Alderdien arteko adostasunez, idatziz adierazita*
- b) *Hitzarmenaren salaketa, edozein unetan alderdietako edozeinek egindakoa. Bestelako erabakirik hartzen ez badute, eraginak izango ditu era frogagarrian jakinarazi eta hiru hilabetera.*
- c) *Alderdietako baten borondatez, beste alderdi batek edo gainerako alderdiek hitzarmenaren klausuletako edozeinen ez-betetze larria egin dutela oinarri hartuta. Suntsiarazteko nahi hori aurretiaz jakinaraziko du; hain zuzen, hainbat jardueraren jarraipena ez kaltetze aldera, suntsiarazpenaren unean betetzeko bidean diren jardueren beharrezko jarraipena bermatuta utzirik. Bestelako akordiorik ez badute, eraginak izango ditu jakinarazi eta hamabost egunera.*

#### **I. ERANSKINA**

##### **SEGURTASUNEKO DOKUMENTUA**

#### **1. Komunikazio-kanal baten identifikazioa**

*Udalak komunikazio-kanal bat izatea*

### **NOVENA.- Plazo de vigencia y causa de resolución**

*El presente Convenio entrará en vigor al día siguiente de su firma y tendrá vigencia durante un año, prorrogándose tácitamente por sucesivos periodos anuales, salvo que se resuelva por las causas siguientes:*

- a) *Mutuo acuerdo de las partes manifestado por escrito.*
- b) *Denuncia del convenio hecha por cualquiera de las partes en cualquier momento, surtiendo efecto, salvo acuerdo en otro sentido, a los tres meses de su notificación fehaciente.*
- c) *Por voluntad de una de las partes basada en incumplimiento grave de cualquiera de las cláusulas del Convenio por la otra parte, notificando previamente dicha voluntad de resolución, y garantizando la necesaria continuidad de aquellas actuaciones que se encontraran en ejecución en el momento de la resolución, para no perjudicar su continuidad, surtiendo efecto, salvo acuerdo en otro sentido, a los quince días de su notificación.*

#### **ANEXO**

##### **DOCUMENTO DE SEGURIDAD**

#### **1. Identificación de un canal de comunicación**

*El Ayuntamiento garantiza la existencia de un*



Urretxuko udala



(telefonoa, posta elektronikoa, etab.) bermatuko du. Horren bidez, DGT udalarekin harremanetan jarri ahalko da helburu hauekin:

- Datu-eskaerekin loturiko gorabeherak konpontzea.
- DGTko fiskalizazio- eta kontrol-arduradunek datu-eskaeren auditoriak eskatu ahal izatea, era horretan baldintzak —datuak lagatzeko zerbitzuetarako sarbidea onartzeko erabili zirenak, hain zuzen—, betetzen direla egiaztatzeko.

## 2. Erabiltzaileen kudeaketa

Puntu honetan udalak hau bermatuko du:

- DGTk datuak lagatzeko dituen zerbitzuetara sartzeko baimendutako erabiltzaileen edo kideen bizi-zikloa kudeatzea ahalbidetzen duten prozedurak ezarrita dituela (altak, bajak, erabiltzaileen baimenen aldaketak).
- DGTk hala eskatuz gero, datu-eskaerak egiteko baimendutako erabiltzaileen edo kideen zerrenda eguneratua eman ahalko duela (horri esker egiaztatu ahalko da zerrenda hori bat datorrela DGTren sarbidea kontrolatzeko sistemetan dauden datuekin).
- Datu-eskaerak egiteko baimendu dituen pertsonekin zerikusia duen edozein aldaketaren berri emango duela. Horiek horrela, langile bat lanpostuz aldatzen bada eta hor baimen hori behar ez badu, edo udaleko langile gisa baja hartzen badu, baja emango zaio DGTren datuak lagatzeko zerbitzuen erabiltzaile gisa.

canal de comunicación (teléfono, correo electrónico, etc.) mediante el cual la DGT se podrá poner en contacto con el Ayuntamiento para:

- Resolver posibles incidencias relacionadas con las peticiones de datos.
- Que los responsables de fiscalización y control de la DGT puedan solicitar auditorias de peticiones de datos para comprobar que se cumplen los requisitos de acuerdo a los cuales se autorizó el acceso a los servicios de cesión de datos.

## 2. Gestión de usuarios

En este punto el Ayuntamiento garantiza:

- Que tiene implantados los procedimientos que permitan gestionar el ciclo de vida de sus usuarios o componentes autorizados a acceder a los servicios de cesiones de datos de la DGT (altas, bajas, modificaciones de autorizaciones de usuarios).
- Que podrá facilitar una lista actualizada de los usuarios o componentes autorizados para realizar peticiones de datos en caso de ser solicitada por la DGT (esto permitirá comprobar que dicha lista coincide con los datos que se encuentran en los sistemas de control de acceso de la DGT).
- Que comunicará cualquier variación relacionada con las personas que ha autorizado a realizar peticiones de datos. De esta forma si un empleado cambia de puesto de trabajo, en el cual no necesita dicha autorización, o causa baja como trabajador del Ayuntamiento, será



Urretxuko udala



dado de baja como usuario de los servicios de cesión de datos de la DGT.

### **3. Sarbide-kontrola**

Udalak bermatu beharko du datu-eskaerak egingo diren lan-ekipoetan sarbidea kontrolatzeko mekanismo egokiak erabiltzen dituela. Horrela, eragotzi ahaliko da bai.mendu gabeko pertsona bat baimenduta dagoen pertsona baten lan-ekipoan sartu ahal izatea.

### **4. Datu-eskaeren auditoriak**

Beharrezko informazio guztia biltegitatu behar da (herritarraren baimena, datu-eskaeraren helburua, etab.); horren bidez, DGTk auditoria-eskaera eginez gero, udalak frogatu ahal izateko egindako eskaeren egokitzapena burutu dela.

Horrez gain, udalak bermatu behar du datu-eskaeren egokitzapena justifikatzeko premiazko informazio guztia ahalbideratzen dion prozedura duela.

### **5. Informazioa biitegitratzea**

Udalak bermatuko du eskatutako informazioa behar bezala biltegitatu eta kudeatzen duela, egindako eskaera justifikatzen duten beharrezko datuak barne sartuta, informazio hori dagoen euskarria edozein dela ere.

### **6. Probak eta datu errealak**

Eskatutako datuen nolabaiteko tratamendua egiten duten aplikazioak garatuz gero, udalak bermatu beharko du aplikazio horien probetan

### **3. Control de acceso**

El Ayuntamiento debe garantizar que utiliza mecanismos de control de acceso adecuados en, aquellos equipos de trabajo desde los que se van a realizar peticiones de datos. De esta forma, se podrá evitar que una persona no autorizada pueda acceder al equipo de trabajo de una persona que sí ha sido autorizada.

### **4. Auditorías de peticiones de datos**

Se debe almacenar toda la información necesaria (consentimiento del ciudadano, fin para el que se solicitaron los datos, etc.), de forma que ante una solicitud de auditoría por parte de la DGT, el Ayuntamiento pueda demostrar la adecuación de las peticiones realizadas.

Además, el Ayuntamiento debe garantizar que dispone de un procedimiento interno que le permita recabar toda la información necesaria para justificar la adecuación de las peticiones de datos.

### **5. Almacenamiento de información**

El Ayuntamiento garantiza que almacena y gestiona adecuadamente la información solicitada, así como los datos necesarios que permitan justificar la petición realizada, independientemente del soporte en el que se encuentre dicha información

### **6. Pruebas con datos reales**

En el caso de desarrollar aplicaciones que realicen algún tipo de tratamiento de los datos solicitados, el Ayuntamiento debe garantizar que durante las pruebas de dichas



Urretxuko udala

*datu errealik ez dela erabiliko, berorien konfidentzialtasuna arriskuan jarri ahal baitute.*

Kontuan harturik Hirigintza, Obrak, Zerbitzuak, Mugikortasuna eta Trafikoa Batzordearen aldeko diktamena, eta gaia botoetara eramanda, aho batez, honakoa erabaki da:

**Lehena.-** Bide segurtasunaren arloko informazioa trukatzeko eta datu baseetan sartzeko, Trafikoko Buruzagitza Nagusia erakunde autonomoa, Eusko Jaurlartizako Segurtasun Saila eta Urretxuko Udalaren artean sinatu behar den lankidetzeta-hitzarmena onartzea.

**Bigarrena.-** Udaltzaingoaren koordinatzailea den Xabier Ubera Aranzeta jauna Urretxuko Udalaren ordezkari izendatzea, hitzarmenaren zazpigarren klausulan aipatzen den Jarraipen Batzordean jarduteko.

**Hirugarrena.-** Alkate jaunari ahalmen osoa eman behar diren dokumentu guztiak sina ditzan.

#### **4.- Kreditu-transferentzia bidezko kreditu aldaketarako espedientea**

Gastuen diru-partiden arteko kreditu-transferentzia bitartez egindako kreditu aldaketarako espedientearen berri eman da, 30006 zkia duena, eta Urretxuko Udalaren aurrekontuari eragiten diona.

Udaleko kontu-hartzaileak egindako txostena irakurri da, eta berak dioenez aipatutako espedientea bat dator aplikagarri zaion



*aplicaciones no se utilizarán datos reales, que puedan comprometer la confidencialidad de los mismos.*

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Urbanismo, Obras, servicios, Movilidad y Tráfico, y sometido el asunto a votación, por unanimidad, se acuerda:

**Primero.-** Aprobar el convenio de colaboración a suscribir entre el Organismo Autónomo de Tráfico, el Departamento de Seguridad del Gobierno Vasco y el Ayuntamiento de Urretxu para el intercambio en materia de seguridad vial y acceso a las bases de datos

**Segundo.-** Designar a D. Xabier Ubera Aranzeta, coordinador de la policía municipal de Urretxu, representante de este Ayuntamiento en la Comisión de Seguimiento citada en la cláusula séptima del convenio.

**Tercero.-** Facultar al Sr. Alcalde para la firma de cuantos documentos sean precisos al efecto.

#### **4.- Expediente modificación de créditos modalidad transferencia de créditos.**

Dada cuenta del expediente de modificación de créditos, mediante transferencia de créditos entre partidas presupuestarias de gastos, num 30006, que afecta al presupuesto de este Ayuntamiento de Urretxu.

Dada lectura al informe emitido por el Interventor municipal quien manifiesta que





Urretxuko udala



araudiarekin, zehazki esanda abenduaren 19ko 21/2003 Toki Erakundeetako Aurrekontuen Foru Arauaren 28 a) eta 29 artikuluetan ezarritako baldintzei dagokienez, eta Aurrekontuaren Exekuziorako Udal Arauari dagokienez.

Ogasuna eta Kontuen Batzorde Bereziaren aldeko diktamena kontuan izanik, eta gaia botoetara eramanda, aldeko botoa eman dute Alkate jaunak eta Agirre (EAJ/PNV), Zubillaga (EAJ/PNV), Albisua (EAJ/PNV), Fidalgo (EAJ/PNV), Martín (PSE-EE), Nieves (PSE-EE) eta La Rosa (Irabazi) zinegotziek (8 boto aldeko), eta abstenitu egin dira Zabaleta (EH Bildu), Etxaniz (EH Bildu), Badiola (EH Bildu), Altolagirre (EH Bildu) eta Otegi (EH Bildu) zinegotziak (5 abstentzio); horrenbestez, honako hau erabaki da:

**Lehena.-** Proposamenean zerredantzen diren gastuen aurrekontu partiden arteko trasferentzia bidez egin beharreko 30006 zenbakia duen kreditu aldaketarako espediente onartzea, Udal honen Aurrekontuari dagokiona, partidaka ondoko laburpenaren arabera:

dicho expediente está ajustado a la normativa que le es de aplicación, en concreto a los requisitos establecidos en los artículos 28 a) y 29 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales, y a la Norma municipal de Ejecución Presupuestaria.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Hacienda y Especial de Cuentas y sometido el asunto a votación, con los votos favorables del Sr. Alcalde y de l@s concejal@s Sr@s. Agirre (PNV), Zubillaga (PNV), Albisua (PNV), Fidalgo (PNV), Martín (PSE-EE), Nieves (PSE-EE) y La Rosa (Irabazi), { 8 votos a favor}, y las abstenciones de l@s concejal@s Sr@s Zabaleta (EH Bildu), Etxaniz (EH Bildu), Badiola (EH Bildu), Altolagirre (EH Bildu) y Otegi (EH Bildu), {5 abstenciones}, se acuerda:

**Primero.-** Aprobar el expediente de modificación de créditos mediante transferencia entre partidas presupuestarias de gastus, num. 30006, que se relacionan en la propuesta formalda al respecto y correspondiente al Presupuesto de este Ayuntamiento, y conforme al siguiente resumen por partidas

**Gastos cuyos créditos se transfieren (bajas)**

Partida	Denominación	Crédito inicial	Minoración	Crédito resultante
1900060915320012015	Cubrición plaza	80.553,33	68.785,33	11.768,00
TOTAL		80.553,33	68.785,33	11.768,00

**Gastos cuyos créditos se incrementan (altas)**

Partida	Denominación	Crédito inicial	Aumento	Crédito resultante
1900042116230002015	Aportación extra Sasietia	0,00	60.785,33	60.785,33
1600022743200992015	Albergue Sta.Bárbara	6.000,00	8.000,00	14.000,00
	TOTAL	6.000,00	68.785,33	74.785,33

**Bigarrena.-** Egintza hau bestelako tramiterik gabe irmo eta betebeharrekoa denez gero. Bidezkoa da onetsitako kreditu aldaketa Kontuhartzaitza zerbitzuek kontabilitatean berehalako ondorioekin isladatzea.

**5.- Egonkortasuna, jasangarritasuna, eta gastuaren erregelaren betetzeari buruzko kontuhartzaitzaren txostena**

Alkate jaunak kontu-hartzaile jaunari hitza eman dio, eta honek transferentzi kreditu aldaketaren espedienteek dagozkien aurrekontu-egonkortasuna, jasangarritasun finantzarioa eta gastuaren erregela betetzeari buruzko txostenaren berri eman du:

Aurrekontuaren egonkortasuna: aurrekontuaren onarpenaren espedienteak 127.520,32 €ko defizita du, eta geroago doikuntza eskatuko duen garrantzi bereziko jaraduerarik egiterik ikusten ez denez, 1. eta 7. atalen arteko diferentzia gisa burutu dira. 2015. urterako aurreikusitako defizita zero da. Ondorioz, aurrekontuaren egonkortasunaren helburua ez da betetzen.

Jasangarritasun finantzarioa: Zorra 2015eko abenduaren 31n 2014an kitatutako ohiko

**Segundo.-** Siendo este acto firme y ejecutivo sin necesidad de ulteriores trámites procede que por los servicios de Intervención se refleje en la contabilidad la modificación de créditos aprobada con efectos inmediatos.

**5.- Informe de Intervención sobre cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria, sostenibilidad financiera y regla de gasto**

El Sr. Alcalde da la palabra al Sr. Interventor quien da cuenta del informe emitido por Intervención sobre el cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria, sostenibilidad financiera y regla de gasto de los expedientes de modificación de créditos: modalidad transferencias de crédito.

Estabilidad presupuestaria: el expediente de aprobación del presupuesto presenta un déficit de 127.520,32 €, y dado que no se prevén operaciones significativas que exijan un ajuste posterior el cálculo se ha efectuado como diferencia entre los ingresos de los capítulos 1 al 7. El objetivo legal para 2015 es de déficit cero. Por tanto no se cumple con el objetivo de estabilidad presupuestaria.

Sostenibilidad financiera: A 31 de diciembre





Urretxu udala

sarreraren %22,18 izatea espero da. 2015erako ezarritako xede legala %95 baino txikiagoa izatea da. Ondorioz, jasangarritasun finantzarioaren helburua betetzen da.

Gastu araua: 2014 eta 2015 urteen arteko konputagarria den gastuaren aldaketa %13,92 da, eta 2015erako ezarritako xede legala %1,3 baino txikiagoa izatea da. Ondorioz, kreditu aldaketa espedienteak kontuan izanik, gastu araua ez da betetzen.

Aurrekontuaren egonkortasuna eta gastuaren erregela betetzen ez dituzten entitateek aukera izango dute ekonomia-finantzaketa planaren ordezkari Kontuhartzailetzaren komunikazio bat Udaltzari aurkezteko; komunikazio horretan entitatearen finantza-jasangarritasuna aztertu, ebaluatu eta egiaztatuko da, beti ere ondorengo baldintzak betetzen badira:

- 2014ko aurrekontua diruzaintza eta aurrezki garbi positiboan soberakinekin likidatu edo likidatzeko aurrikuspena izatea.
- 2015erako zor publikoaren eta defizitaren helburuak betetzea.
- 

Kontu-hartzaile jaunak jakitera eman du Urretxu Udalak bi baldintzak betetzen dituela, eta beraz ez dagoela behartua plan ekonomiko-finanziero bat onartzera; horren ordezkari komunikazio hau egiten da.



de 2015 se prevé que la deuda suponga el 22,18% de los ingresos corrientes liquidados en 2014. El objetivo legal establecido para 2015 es que la citada magnitud sea inferior al 95%. Por tanto se cumple con el objetivo de sostenibilidad financiera.

Regla de gasto: La variación del gasto computable entre 2014 y 2015 es del 13,92%, y el objetivo legal establecido para el 2015 es que sea inferior al 1,30%. Por tanto, teniendo en cuenta los expedientes de modificación de créditos no se cumple la regla de gasto .

Las entidades que no cumplan el objetivo de estabilidad presupuestaria y la regla de gasto pueden sustituir el plan económico-financiero por una comunicación de Intervención al Pleno en la que se analice, evalúe y acredite la sostenibilidad financiera de la entidad, siempre y cuando se cumplan simultáneamente las siguientes condiciones:

- Haber liquidado, o prever liquidar, el presupuesto de 2014 con remanente de tesorería y ahorro netos positivos
- Cumplir los objetivos de deuda pública y déficit para 2015.

El Sr. Interventor comunica que el Ayuntamiento de Urretxu, al cumplir las dos condiciones anteriores no está obligado a aprobar un plan económico-financiero, sustituyéndolo por esta comunicación



Urretxuko udala



## **6.- Urretxuko Udaleko kalitate instituzionalerako konpromiso, jokabide eta gobernu onerako kodea.**

Alkate jaunak aditzera eman du Bozeramaileen Batzordetik proposatzen den dokumentua hau 2013an Eudelek egindako oinarritzko dokumentua dela, hiru lurralde historikoetako alkateen parte-hartze prozesu batetik sortua, eta era berean Europako hainbat direktibetan dute abiapuntua; helburu nagusia ez da zigorra, baizik eta Urretxuko Udaleko ordezkari politikoei jarraitu beharreko printzipioak eta baloreak argitzea eta tresna batzuk ezartzea hori guztia betetzeko; aipatutako tresna horiei dagokienez aipatu da Gipuzkoa mailan esperientzia pilotu batzuk egingo direla, hiru udalerritan adierazleak jarrita (Elgoibar, Irun eta Hondarribi).

Esan du gainera gardentasunari buruzko zatia abenduaren 9ko 19/2013 Legearen arabera garatuko dela, eta jada prozesu horri hasiera eman zaiola, Gipuzkoa Irekia atariaren bitartez.

Jokabide kodearen edukiari dagokionez, aditzera eman du hiru kapitulu dituela, honako hauek jasotzen direlarik:

1.- Urretxuko Udalean jarduera publikoak egiteko jokabide kodea, eta bertan ondorengo hauek agertzen dira:

- a) Kargu publikoaren jokabidearen oinarriak, hala nola, osotasuna, eredugarritasuna, alderdikierarik eza, kontuak ematea, begirunea;
- b) kargu publikoak bete beharreko jokabideko estandarrak, besteak beste honako betebeharrak sartzen direlarik: karguaren ondorioz lortzen duen informazioa gordetzeko

## **6.- Código conducta, buen gobierno y compromiso por la calidad institucional del ayuntamiento de Urretxu.**

El Sr. Alcalde expone que el documento que se propone desde la Junta de Portavoces es un documento base elaborado por Eudel en el año 2013 que surgió de un proceso participativo de alcaldes de los tres territorios históricos, que a su vez tiene un punto de partida en varias directivas europeas y cuyo objetivo principal no es la sanción sino clarificar los principios y valores a seguir por los representantes políticos del Ayuntamiento de Urretxu y establecer mecanismos para incentivar su cumplimiento, indicando respecto a estos mecanismos, que a nivel de Gipuzkoa se van a realizar experiencias piloto de testeo con indicadores en tres municipios (Elgoibar, Irun y Hondarribi).

Añade que la parte relativa a la transparencia, va a ser desarrollada de acuerdo a la Ley 19/2013 de 9 de diciembre, habiéndose ya iniciado este proceso a través del portal Gipuzkoa Irekia.

En cuanto al contenido del código de conducta expone que cuenta con tres capítulos en los que recoge:

1.- El código de conducta del ejercicio de actividades públicas en el Ayuntamiento de Urretxu, en el que se contemplan:

- a) principios de conducta en el cargo público, tales como integridad, ejemplaridad, imparcialidad, rendición de cuentas, respeto;
- b) estándares de conducta a cumplir por el cargo público municipal, entre los que se incluyen obligaciones tales como el deber de guardar la información que obtiene por razón



Urretxuko udala

betebeharra, faboritismoak ez edukitzea, bere karguari dagozkion eskumenak ez erabiltzea, interesen inguruko gatazkak saihestea, adeitasunezko ohiko usadioetatik haratago doazen opariak ez onartzea;  
c) beste kargu batzuekiko, udal langileekiko eta herritarrekiko bete beharreko printzipioak.

2.- Gobernu onerako oinarriak, bi ataletan egituratzen direnak, helburua jardura politikoaz informatzea den edo baliabide publikoen kudeaketa den.

3.- Tokiko ordezkariak diren kargu publikoen erantzukizunak eta konpromisoak, kalitate instituzionaleko politika abiarazteko; kapitulu honetan gobernu taldeko kideen eta oposizioko kideen erantzukizunak eta konpromisoak jasotzen dira.

Legealdiaren hasieratik joko-arau argi batzuk egokitzea beharrezko ikusten dute, nahiz eta oso orokorrak izan, eta hain zuzen ere horixe da kode hau une honetan proposatzearen arrazoia, eta egon litezkeen eguneratzeak, egin behar badira, osoko bilkura honetan proposatuko lirarteke. Azkenik, aditzera eman du Jokabide Kode honen onespina proposatzen dela Udalaren web orrian onartzeko eta gero jarraipena egiteko.

Zinegotzien txandari hasiera emanda, Zabaleta andreak azaldu du proposamen honetan printzipio batzuk jaso direla, horiekin ados daudelarik, eta beharrezko ikusten dutela joko-arau batzuk ezartzea, beharbada ez horren



del cargo, no tener favoritismos, abstenerse de utilizar las prerrogativas de su cargo, evitar conflictos de intereses, no admitir regalos que vayan más allá de la cortesía y usos habituales;  
c) principios a cumplir en la relación con otros cargos, con el personal empleado municipal y con la ciudadanía.

2.- Los principios del buen gobierno que se estructuran en dos apartados en función de si su objetivo es informar la actuación política o la gestión de los recursos públicos.

3.- Las responsabilidades y compromisos de los cargos publicos municipales en aras a una política institucional de calidad, capítulo en el que se recogen las responsabilidades y compromisos tanto de los miembros del equipo de gobierno como de los miembros de la oposición.

Indica que la razón de que se proponga este código en este momento, no es otra que entender que desde el inicio de la legislatura era necesario habilitar unas reglas de juego claras aunque sean muy generales, añadiendo que las posibles actualizaciones, si las hubiere, serán propuestas en este mismo foro plenario: Por último, señala que se propone la aprobación de este Código de Conducta para posteriormente publicarlo en la web municipal y realizar un seguimiento.

Iniciado el turno de intervenciones, la Sra. Zabaleta expone que esta propuesta recoge principios, con los que están de acuerdo y sí ven necesario establecer unas reglas de juego, que acaso no entenderían tan



Urretxuko udala

luzeak, baina printzipioz behintzat, egokiak iruditzen zaizkiela. Ekarpen gisa jarraipenerako ardatz bat egokitzea planteatzen dute, proposatutako kodeak ez duelako, eta beraz, gardentasuna alde batera utzita, alkate jaunak esan duen bezala gardentasun legearen arabera ari baita lanean, komenigarri ikusten dute betetze-adierazle batzuk finkatzea kasuz kasu, azken batean jarraipena egiteko neurri batzuk edukitzea.

Eztabaida amaiturik, eta gaia botoetara eramanda, aho batez erabaki da:

**Bakarra.-** Urretxuko Udaleko kalitate instituzionalerako konpromiso, jokabide eta gobernu onerako kodea onartzea.

#### **7.- Udalez gaindiko eremuko taldeko organoetako udal-ordezkariek: ordezkoen izendapena.**

Alkatetzak egindako proposamenaren berri eman da, udalez gaindiko organo batzuetan Urretxuko udal ordezkarien ordezkoak izendatzeari dagokion proposamena, joan zen azaroaren 24an egindako Bozeramaileen Batzordean eztabaidatua; aditzera eman da horren arrazoia praktikoa dela, kasu batzuetan hainbat bilera tokatzen direlako egun eta ordu berean.

Proposamena botoetara eramanda, aldeko botoa eman dute alkate jaunak eta Agirre (EAJ/PNV), Zubillaga (EAJ/PNV), Albisua (EAJ/PNV), Fidalgo (EAJ/PNV), Zabaleta (EH Bildu), Etxaniz (EH Bildu), Badiola (EH Bildu),



extensas, pero que, en principio, no ven inadecuadas. Como aportación plantean habilitar un eje de seguimiento del que el código propuesto carece, por lo que dejando aparte la transparencia, que tal y como ha expuesto el Sr. Alcalde se está trabajando de acuerdo a la ley de transparencia, ven conveniente fijar caso por caso unos indicadores de cumplimiento, en definitiva disponer de medidas para realizar un seguimiento.

Finalizado el debate y sometido el asunto a votación, por unanimidad se acuerda:

**Unico.-** Aprobar el Código de conducta, buen gobierno y compromiso por la calidad institucional del Ayuntamiento de Urretxu.

#### **7.- Nombramiento de suplentes de los representantes titulares en los órganos supramunicipales.**

Se da cuenta de la propuesta de Alcaldía relativa a nombramiento de suplentes de los representantes del Ayuntamiento de Urretxu en algunos órganos supramunicipales, propuesta que ha sido debatida en el seno de la Junta de Portavoces celebrada el pasado 24 de noviembre, indicando que la razón de la misma es práctica dado que hay ocasiones en las que coinciden distintas reuniones en fecha y horario.

Sometida la propuesta a votación con los votos a favor del Sr. Alcalde y de los concejales Sr@s. Agirre (PNV), Zubillaga (PNV); Albisua (PNV), Fidalgo (PNV), Zabaleta (EH Bildu), Etxaniz (EH Bildu),

Altolagirre (EH Bildu), Otegi (EH Bildu), Martin (PSE-EE) eta Nieves (PSE-EE) zinegotziek (12 boto aldeko); La Rosa zinegotzia abstenitu egin da; horrenbestez, honako hau erabaki da:

**Bakarra.-** Udalaz gaindiko organo hauetan Udal ordezkarien ordezkoko hauek izendatzea:

Badiola (EH Bildu), Altolagirre (EH Bildu), Otegi (EH Bildu). Martín (PSE-EE) y Nieves (PSE-EE), {12 votos a favor}, y la abstención del edil Sr. La Rosa (Irabazi), se acuerda:

**Único.-** Nombrar suplentes de los representantes municipales en los siguientes órganos supramunicipales:

ERAKUNDEA ORGANISMO	ORDEZKARIAK REPRESENTANTES
SASIETA MANKOMUNITATEA	Igor Zubillaga Aguado. <u>Ordezkoa:</u> Jon Luqui Albisua
UR KONTSORZIOA	Jon Luqui Albisua. <u>Ordezkoa:</u> Igor Zubillaga Aguado
GOIMEN	Igor Zubillaga Aguado. <u>Ordezkoa</u> Jon Luqui Albisua
HAURRESKOLA PARTZUERGOA	Igor Zubillaga Aguado. <u>Ordezkoa:</u> Jon Luqui Albisua
GAINZURI IKASTETXEA	Jon Luqui Albisua. <u>Ordezkoa:</u> Igor Zubillaga Aguado.
URRETXU-ZUMARRAGA IKASTOLA	Jon Luqui Albisua. <u>Ordezkoa.</u> Igor Zubillaga Aguado
JOSE M <sup>a</sup> IPARRAGIRRE INSTITUTUA	Jon Albisua Garmendia. <u>Ordezkoa:</u> Igor Zubillaga Aguado
LA SALLE LEGAZPI IKASTETXEA	Jon Luqui Albisua. <u>Ordezkoa e:</u> Igor Zubillaga Aguado

**8.- Adierazpen Instituzionala: Azaroaren 25, Emakumeenganako indarkeriaren aurkako nazioarteko eguna. Bozeramaileen Batzordeak hartutako erabakiaren berri eman.**

Emakumeenganako indarkeriaren aurkako nazioarteko eguna dela eta, aurreko azaroaren 24an egindako Bozeramaileen Batzordean onartutako Adierazpen Instituzionala irakurri da, honen testua jarraian jasotzen delarik:

**AZAROAREN 25eko ADIERAZPEN**

**8.- Declaración Institucional 25 de Noviembre, Día Internacional contra la violencia hacia las mujeres: dar cuenta del acuerdo de Junta de Portavoces.**

Se da lectura a la Declaración Institucional con ocasión del Día internacional contra la violencia hacia las mujeres, aprobada por la Junta de Portavoces municipal el pasado 24 de noviembre, cuyo texto se transcribe a continuación:

**DECLARACIÓN INSTITUCIONAL DE 25 DE**





Urretxuko udala



## INSTITUZIONALA

### **“EMAKUMEENGANAKO INDARKERIAREN AURKAKO NAZIOARTEKO EGUNA”**

Azaroaren 25a dela eta, data horixe izendatu baitu Nazio Batuen Erakundeak “Emakumeen aurkako indarkeria desagerrarazteko Nazioarteko Eguna”, gure gaitzespenik irmoena adierazi nahi dugu emakumeen aurkako edozein indarkeria-adierazpenekiko, zeinahi ere den (fisikoa, psikologikoa, sexuala, sinbolikoa...), bai halaber sexismo-modu guztiekiko, barne daudelarik finenak eta normalizatuenak, hala nola sexuen araberako rol estereotipatuak ezartzea edo bizitzaren esparru askotan emakumeak ikusgai ez egotea, besteak beste. Berretsi nahi dugu, era berean, arazo estruktural baten aurrean gaudela eta, emakumezkoen eta gizonezkoen arteko berdintasunik eza oinarri duenez, ezinbestekoa dela berdintasun-politikak baliatzea, adituek zein nazioarteko erakundeek gomendatzen duten bezalaxe.

Emakumeen aurkako indarkeria gizartearen egituran bertan oinarritzen da; izan ere, oraindik ere aukera desberdinak eskaintzen zaizkie emakumezkoen eta gizonezkoen, eta oraindik ere jaiotza-sexuaren arabera pertsonen askatasuna mugatzen da. Saiatu behar dugu bestelako gizartea eraikitzen, non pertsona guztiak askatasuna izango duten nahi duten bezalakoak izateko, non aukera izango duten potentzialtasun osoz garatzeko, eta non giza eskubideei begira berdintasunezko eta begirunezko tratua jasoko duten.

Gure xedea da pertsona guztiekiko tratu onak

## NOVIEMBRE

### **“DÍA INTERNACIONAL CONTRA LA VIOLENCIA HACIA LAS MUJERES”**

Con motivo del 25 de Noviembre, fecha declarada por la Asamblea General de Naciones Unidas como “Día Internacional para la eliminación de la violencia contra las mujeres”, manifestamos nuestro firme rechazo hacia cualquier expresión de violencia contra las mujeres en todas sus dimensiones (física, psicológica, sexual, simbólica...), así como a las distintas formas de sexismo, incluidas las más sutiles y normalizadas, como la asignación de roles estereotipados por sexos o la invisibilización de las mujeres en los distintos ámbitos de la vida, entre otras. Reafirmamos, asimismo, que nos encontramos ante un problema estructural que teniendo como base la desigualdad entre mujeres y hombres requiere un abordaje a través de las políticas de igualdad, tal y como recomiendan numerosas personas expertas y organismos internacionales.

La violencia contra las mujeres se asienta en la misma estructura de la sociedad, que aún ofrece diferentes oportunidades a mujeres y a hombres y que aún limita la libertad de las personas dependiendo del sexo con el que hayan nacido. Debemos esforzarnos en construir una sociedad en la que todas las personas tengan la libertad de ser como quieran ser, la oportunidad de desarrollarse en todo su potencial y en la que reciban un trato igualitario y respetuoso con los derechos humanos.

Aspiramos a vivir en una sociedad que



Urretxuko udala



*bermatuko dituen gizarte batean bizitzea, urrats bat gehiago emango duen gizarte eta, emakumeenganako indarkeriaren aurka agertzearekin batera, emakume eta gizonen arteko berdintasunaren alde argiro azalduko den gizarte. Gure aldarrikapena da pertsonen arteko harremanak errespetuan, autonomian eta berdintasunean oinarrituko dituen gizarte. Errespetatzea ez da bakarrik ez erasotzea; aitzitik, berorren esanahia ere da pertsona bakoitzak, berdintasunik ezak dakarren mugarik gabe, bere bizitza-ibilbidea irudikatu ahal izateko bermea edukitzea.*

*Erakundeetatik geure ardura sozial eta politikoa onartu behar dugu, tratu onak sustatuko dituen gizarte eraikitzeko orduan, eta horretarako gure aurreiritziak, rolak eta eguneroko jarrerak gure baitatik berrikusten hasi.*

*Gainera, sexu indarkeriaren edozein adierazpide errotik kentzeko helburua gure aktibitatearen erdigunean jarri behar dugu. Horretarako beharrezkoa da indarkeriarik gabeko gizarte bat lortzera eramango gaituzten egitasmo egonkor eta jarraiak garatu eta inplementatzea, baliabide ekonomikoez eta pertsonalez hornituak.*

*Indarkeria errotik kentzeko konpromisoaren baitan, sexu indarkeria prebentziotik lantzea aukeratu nahi dugu, gazteekin lan eginez. Azken urteotan, eskualde honetan indar berezia hartu duen Beldur Barik programa indarkeria mota honi aurrea hartzeko esparru egokiena izan da. Gazteek indarkeria matxista eta sexistari aurre egiteko eta kontzientzia hartzeko prozesuak bultzatu baititu.*

*garantice los buenos tratos para todas las personas, una sociedad que dé un paso más y además de mostrarse contra la violencia hacia las mujeres, se manifieste claramente a favor de la igualdad de mujeres y hombres. Abogamos por una sociedad en la que las relaciones entre las personas se basen en el respeto, la autonomía y la igualdad. Respetar no sólo significa no agredir, significa también garantizar que cada persona pueda dibujar su trayectoria vital sin la limitación que supone la desigualdad.*

*Desde las instituciones debemos asumir nuestra responsabilidad social y política en la construcción de una sociedad que fomente los buenos tratos, empezando por el ejercicio personal y colectivo de revisar nuestros prejuicios, roles y actitudes cotidianas.*

*Además, debemos poner en el centro de nuestra actividad la erradicación de todo tipo de expresiones de violencia sexista. Para ello, es necesario desarrollar e implementar programas estables y continuados en el tiempo dotados de recursos económicos y personales que nos lleve a la consecución de una sociedad libre de violencias.*

*En el compromiso activo de erradicar la violencia en todas sus formas, apostamos firmemente por trabajar desde la prevención de la violencia sexista con las y los jóvenes. En los últimos años, y con un impulso especial desde esta comarca, el programa Beldur Barik se ha constituido como el marco más adecuado para abordar la prevención de este tipo de violencias, impulsando procesos a través de los que la gente joven pueda tomar conciencia y hacer frente a las*





Urretxuko udala



Zentzu honetan, erakunde publikoak berdintasun politika publikoak garatu eta indartzeko beharra daukagu, Berdintasun sailetatik aitzindaritza hartuta, Hezkuntza eta Gazteria sailetan politika estrategikoen inguruan indarrak batuz gazteen artean sexu indarkeriari aurre hartzeko Beldur Barik programaren baitan.

Beraz, beharrezkoa da emakume gazteen ahalduntzea errazten duten politikak garatzea indarkeria eta desberdintasun egoeren aurrean erantzuteko gaitasuna sustatzeko. Mutilekin lana eta hausnarketa barne hartzen duten politikak behar dira, indarkeria matxistaren baitan duten protagonismoa eta ardurari buruzkoak, euren zailtasunak eraso bat zer den eta zer ez den identifikatzeko, erasoaren parte aktibo gisa edo erasoaren ikusle pasibo gisa.

Horregatik, mankomunitateak eta berau osatzen duten udalek honako konpromisoak hartzen ditugu:

Beldur Barik programaren edukiak garatzea, indarkeria matxistari aurrea hartzeko eta gazteak sensibilizatzeko tresna gisa.

Udal politika aktiboa, integrala eta koordinatua garatzea, berdintasunaren aldekoa eta indarkeria matxistaren aurkakoa, udal eskumenen barruan

Gizonen eta emakumeen arteko berdintasunaren aldeko konpromiso pertsonal

violencias sexistas y machistas.

En este sentido, las instituciones públicas tenemos el deber de desarrollar y reforzar las políticas públicas de igualdad, lideradas desde las áreas de igualdad, sumando fuerzas con políticas estratégicas desde las áreas de Educación y Juventud en el marco del programa de prevención de la violencia sexista con gente joven, Beldur Barik.

Es necesario por tanto, desarrollar políticas que faciliten el empoderamiento de las jóvenes y fomenten su capacidad de respuesta ante las situaciones de desigualdad y violencia. Políticas que impliquen un trabajo y reflexión con los chicos sobre su protagonismo y la responsabilidad de ellos en la violencia machista, sus dificultades para identificar qué es una agresión y qué no, su participación activa en las mismas o su papel como espectador pasivo de una agresión.

Por todo ello, la Mancomunidad de Urola Garaia y los municipios que la conforman, adquirimos los siguientes compromisos:

Desarrollar los contenidos del programa Beldur Barik, como herramienta para trabajar en sensibilización y prevención de la violencia machista con la juventud.

Desarrollar, en el ámbito de sus competencias y en aplicación de la legislación vigente, una política municipal activa, integral y coordinada a favor de la igualdad y contra la violencia machista

Invitar a la ciudadanía a adoptar compromisos personales y colectivos a favor



Urretxuko udala



*eta kolektiboak hartzeko gonbita egitea; edozein indarkeria edo diskriminazio sexista / matxistaren aurrean errefusa adieraztea barne.*

*Azkenik, herritar guztiak oro har eta neska eta mutil gazteak bereziki animatu nahi ditugu azaroaren 25ean, Emakumeen aurkako indarkeriaren kontrako Nazioarteko Eguna dela eta antolatu diren ekitaldietan modu aktiboan parte hartzera*

### **9.- Adierazpen instituzionala: Euskararen Nazioarteko Eguna.**

Alkate jaunak azaldu duenez Eudeletik etorri den adierazpena azaroaren 24ko Bozeramaileen Batzordean eztabaidatu da, zalantza batzuk sortu direlarik; ondorioz, jarraian irakurri den adierazpenaren testua sortu da:

*Euskararen Nazioarteko Egunean euskaldun berriari aitortzari buruzko adierazpena.*

*Hazkunde prozesua izan da EAEn euskara biziberritzearena, eta bi izan dira prozesu eredugarri horren zutabe nagusiak: hezkuntza eta helduen euskalduntzea. Azken hamarkada hauetan, milaka eta milaka izan dira heldutan euskara ikastea erabaki duten herritarrak, eta milaka, baita ere, euskararen aldeko hautua eginez, euskararik jakin edo jakin ez, euren seme-alabentzat euskarazko irakaskuntzaren aukera egin dutenak.*

*2015eko Euskararen Egunean, euskarara hurbiltzeko hautua egin duten pertsonen aitormena egin nahi zaie, euskararen*

*de la igualdad de mujeres y hombres; incluido el rechazo a cualquier manifestación de violencia o discriminación sexista/machista.*

*Finalmente, animamos a toda la ciudadanía, y en especial, a las chicas y chicos jóvenes, a participar activamente en los diferentes actos convocados con motivo del 25 de noviembre, Día Internacional contra la Violencia hacia las Mujeres*

### **9.- Declaración institucional Día internacional del Euskara.**

El Sr. Alcalde expone que la declaración proveniente de Eudel ha sido tratada en Junta de Portavoces del 24 de noviembre, habiendo surgido algunas dudas, lo que ha dado como resultado el texto de la declaración que se lee a continuación:

*Declaración de reconocimiento a la persona euskaldun berri en el Día internacional del Euskara.*

*La revitalización del euskara en la CAE ha sido un proceso de crecimiento, y han sido dos los principales pilares de este proceso modélico: la educación y la euskaldunización de adultos. En estas últimas décadas, han sido miles y miles los ciudadanos y las ciudadanas que han decidido aprender euskara en edad adulta, y otros miles, eligiendo el euskara, supieran el idioma o no, los que han optado por la opción del aprendizaje en euskera para sus hijos e hijas.*

*En el Día del Euskara del año 2015, se quiere mostrar públicamente el reconocimiento a las personas que han elegido acercarse al*



Urretxuko udala



*biziberritze prozesua etengabe elikatzen baitute persona horiek, eta haien guztien gogo, kemen eta ahalegina omendu nahi dira.*

*Horregatik guztiagatik:*

*Urretxuko Udal honek konpromisoa hartzen du heldutan euskara ikastea erabaki duten persona guztiei jendaurreko aitortza erakustea eta udalerriko kale, plaza, lorategi, iturri, areto edo guneren bati laster kemen hori adieraziko duen izena jartzea.*

Zinegotzien txandari hasiera emanda, PSE-EE taldeko Martin jaunak galdetu du ea kontsensu hori gunere publikoaren izendapena proposatzen denean egingo den; alkate jaunak erantzun dio eztabaida hori bere garaian emango dela, eta kontsensua lortzen saiatuko direla, baina une honetan heldutan euskara ikastea erabaki duten pertsonen ahalegina aitortzea izango litzatekeela.

EH Bildu taldeko Zabaleta andreak aditzera eman du euren ustez aitormena egin behar zaiela euskara ikasteko ahalegina egin duten eta egiten duten pertsonen, baita ere euren seme-alabentzat euskarazko ereduaren hezteko aukera egin duten gurasoen, eta horixe da hain zuzen ere adierazpen honetan jasotzen dena.

Esan du gainera, alkate jaunak azaldu duen modura, egia dela hasierako adierazpenak zalantza batzuk sorrarazi zituela, zehazki

*euskara, porque son ellas las que alimentan permanentemente el proceso de revitalización del euskara, y se quiere homenajear el esfuerzo y la voluntad de todas estas personas.*

*Por todo ello:*

*El Ayuntamiento de Urretxu asume el compromiso de mostrar públicamente el reconocimiento a todas las personas que han decidido aprender euskera en edad adulta y denominar en un futuro próximo un determinado espacio del municipio, calle, plaza, jardín, fuente, sala., con un nombre que refleje ese esfuerzo.*

Iniciado el turno de intervenciones el Sr. Martín, PSE-EE, pregunta si se pretenderá el consenso cuando se proponga la denominación de ese espacio público, a lo que el Sr. Alcalde le dice que ese debate se abrirá en el momento que corresponda y que, efectivamente, se tratará de lograr el consenso, pero que en este momento se trata de reconocer el esfuerzo de aquellas personas que han decidido aprender euskera en edad adulta.

La Sra. Zabaleta, EH Bildu, expone que creen que, efectivamente, hay que hacer ese reconocimiento a las personas que han hecho y hacen el esfuerzo de aprender euskara y también a los padres y madres que han optado por el modelo en euskera para educar a sus hij@s, y eso es lo que recoge esta declaración.

Sigue diciendo que, es cierto que, tal y como ha expuesto el Sr. Alcalde, la declaración inicial hizo surgir algunas dudas, en concreto



Urretxuko udala

esanda barruan zetorren “berri” eta “zahar” dikotomiak, eta horren ondorioz terminologia horrek jasotzen ez duen aldaketa egitea proposatu zen.

Adierazpenari berari dagokionez, positiboa iruditzen zaie, baina uste du Administrazioari ere ahalegina eskatu behar zaiola, eta zerbitzuak euskaraz eskaintzeaz gain, malgutasuna eskatu behar zaio hizkuntza hau ikasi nahi dutenekiko, matrikulak ordaintzeko diru-laguntzak eskainiz; udalek egiten dutela ahalegin hori, baina ez da iristen matrikula estaltzeko, bere taldearen iritziz doakoa izan beharko lukeena. Nolanahi ere, adierazpen hau aurrera pausua da.

Zinegotzien esku-hartzea amaiturik, aho batez onartu da Euskararen Nazioarteko Eguneko Adierazpen Instituzionala, horren testua erabaki honen azalpenean hitzez hitz jasota dagoelarik.

#### **10.- Erregu eta galderak.**

Inork ez du galderarik egin.

Eta beste gairik gabe, amaiera eman zaio batzarrari, iluntzeko zortziak bost gutxi direnean, eta horren guztiaren akta jaso da, eta bildutako guztiek sinatu dute, fede-emaila naizen honekin batera.



la dicotomía “nuevo” y “viejo” que implícitamente planteaba, cuestión por la que se propuso un cambio que no recogiera esa dicotomía terminológica.

En cuanto a la declaración en sí, es algo que les parece positivo, pero cree que también hay que pedirle a la Administración un esfuerzo para, además de ofrecer sus servicios también en euskara, tenga flexibilidad respecto a los que quieren aprender esta lengua, ofreciendo subvenciones para abonar las matrículas, esfuerzo que hacen los ayuntamientos, pero que no llega a cubrir una matrícula que, a juicio de su grupo político, tendría que ser gratuita. No obstante esta declaración es un paso adelante.

Finalizado el turno de intervenciones, por unanimidad se aprueba la Declaración institucional con ocasión del Día Internacional del Euskara cuyo texto se ha transcrito en el exponiendo de este acuerdo.

#### **10.- Ruegos y Preguntas**

No se producen intervenciones.

Y no habiendo más asuntos que tratar se da por finalizada la sesión a las diecinueve horas cincuenta y cinco minutos, de todo lo cual se extiende la presente Acta que firman conmigo todos los asistentes, y de lo que doy fe.